

99<sup>me</sup> ANNÉE

RAPPORT DE LA

# Clinique psychiatrique de Bel-Air

GENÈVE

1955

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC, GENÈVE 1956

99<sup>me</sup> ANNÉE

RAPPORT DE LA

**Clinique psychiatrique  
de Bel-Air**

GENÈVE

1955

IMPRIMERIE CENTRALE - 7, RUE DU JEU-DE-L'ARC, GENÈVE 1956

**RAPPORT**  
**DE**  
**la Clinique psychiatrique de Bel-Air**

---

**Commission administrative:**

MM. *Treina Jean*, Conseiller d'Etat, Président.

*Gency François*, Vice-Président <sup>1)</sup>

*Martin-Achard Edmond*, Secrétaire <sup>2)</sup>

*Dr Conne Pierre* <sup>2)</sup>

*Gallay John* <sup>1)</sup>

*Garin Lucien* <sup>2)</sup>

*Dr Genet Gaston* <sup>2)</sup>

*Lombard François* <sup>1)</sup>

*Maillard Marius* <sup>2)</sup>

*Chevalley Freddy* <sup>3)</sup>

*Charrière Armand* <sup>3)</sup>

M. *Cornu Charles*, Procureur Général, fait partie de droit de la Commission administrative.

**Médecin-directeur:**

M. le Professeur *Morel Ferdinand*.

**Chef de l'Administration :**

*M. Meyer Louis*

---

<sup>1)</sup> Nommés par le Grand Conseil (séance du 8 janvier 1955)

<sup>2)</sup> Nommés par le conseil d'Etat (séances des 18 janvier et 27 mars 1955)

<sup>3)</sup> Elus par le personnel (le 10 janvier 1955)

## Chronique de la Clinique psychiatrique

Le Dr Henri Flournoy, membre de la Commission administrative depuis 1932, est décédé le 6 mai 1955. Pendant plus de vingt ans, il a apporté aux délibérations de la Commission les fruits de son expérience. Cet homme d'une courtoisie exquise était entouré de l'amicale estime de tous.

Les admissions de malades se sont élevées à 467 en 1955, chiffre le plus haut atteint jusqu'ici. Le nombre des malades en traitement au cours de l'année a été de 991 et constitue également le maximum enregistré à ce jour. Les malades âgés de 70 ans et plus représentent le 25% du chiffre des entrées.

61 malades ont demandé à faire une entrée volontaire.

17 admissions d'enfants ont eu lieu, dont la moyenne d'âge est de 6½ ans.

Les placements de malades effectués par les soins de l'assistante sociale de la Clinique se sont élevés à 73.

Le Dr Charles Taban, en fonction à la Clinique depuis 1952, a quitté cette dernière le 30 septembre 1955. Le Dr Yves Chesni a également cessé son activité à Bel-Air le 30 septembre 1955, à la suite de sa nomination aux fonctions de directeur du Service d'observation des écoles. Le 5 décembre 1955, le Dr Peter Schifferli a repris ses fonctions de médecin adjoint après un stage de perfectionnement en neurologie et en électro-encéphalographie à Zurich et à Londres. Les Drs Jacques Botton, de Stamboul, Eugène Shaw, de New-York, René Tissot, Jean Schenkel, H. Vaziri, de l'Iran, J. A. Didier, de Bogota, L. Gregoretti, de Naples, et A. Arab, du Caire, ont fait un stage de perfectionnement à la Clinique, à titre bénévole. M. M. Hormoz Rassekh, Claude Vauthier et Ali Farpour ont commencé un stage au cours de l'année.

Les employées retraitées en 1955 sont : Mmes Yvonne Wiederkehr, Berthe Vannod et Hanni Mettler, toutes trois cuisinières.

Nous remercions tous ces collaborateurs pour les services rendus à la Clinique.

Le don annuel de l'Hospice Général en faveur des malades genevois de la Clinique, sous forme de vêtements et chaussures, s'est élevé à Fr. 5 245.35.

Au nombre des différents travaux effectués en 1955, citons la rénovation et la modernisation de la partie ancienne du pavillon des enfants ; la réfection des toitures et l'aménagement des préaux du pavillon III Femmes, dont l'amélioration sanitaire des observations a été commencée ; la remise en état du préau avec création d'une place de jeu au pavillon IV Femmes ; la transformation et la restauration intérieure du pavillon V Femmes ; le remplacement de la conduite d'eau potable de 100 mm. par une nouvelle de 200 mm. ; la transformation et l'agrandissement du pont à bascule ; la mise en place de deux candélabres

devant le bâtiment de la Direction ; l'installation de trois chambres frigorifiques, d'un conservateur et d'un freezer à la cuisine.

Les malades ont effectué une excursion en car très réussie, au nombre de 90 hommes, le 11 août 1955, et de 100 femmes, le 12 août 1955. Le car les a transportés par Jongny, Bulle, Charmey, Boltigen, à Saanen, où ils se sont restaurés, avec retour par le col du Pillon, Aigle, le Bouveret et Evian. Ils ont pu jouir, comme par le passé, des spectacles qui leur ont été gracieusement offerts, soit par le Cirque Knie, soit par le Casino-Théâtre, ainsi que des représentations organisées par le comité des Loisirs avec le concours de nombreuses personnes, dont le personnel de Bel-Air. Nos remerciements vont à ces fidèles bonnes volontés.

M. le Pasteur Frommel, malade, a dû interrompre son activité d'aumônier à la Clinique, de même que M. le Pasteur Danand, affecté à la paroisse de Vandœuvres. C'est M. le Pasteur René Fiaux et M. l'Abbé A. M. Chamonin qui ont bien voulu continuer auprès des malades l'œuvre spirituelle si réconfortante qui est la leur.

## Rapport sur l'activité de la Polyclinique de psychiatrie

Les consultations ont été données par les Drs S. Mutrux, G. Garrone, J. J. Burgermeister.

Les consultations de psychiatrie infantile ont été assurées par les Drs Y. Chesni et N. Bovet.

|                                                                       | En 1955 | En 1954 | En 1953 |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|
| Nombre de consultations . . . . .                                     | 3 647   | 3 096   | 1 764   |
| Nombre des cas examinés<br>(y compris les enfants) . . . . .          | 877     | 682     | 439     |
| Nombre des enfants examinés . . . . .                                 | 192     | 39      | —       |
| Nombre des cas nouveaux . . . . .                                     | 358     | 321     | 173     |
| Malades examinés dans les services de<br>l'Hôpital cantonal . . . . . | 222     | 218     | 109     |
| Nombre des cas anciens<br>(des années précédentes) . . . . .          | 297     | 143     | 157     |

Sur les 877 malades examinés, on compte 242 Genevois, 495 Confédérés, 140 étrangers.

D'après la maladie mentale dont ils étaient atteints, les cas nouveaux de 1955 se répartissent comme suit : Oligophrénies : 56 ; Psychopathies constitutionnelles : 110 ; Névroses : 168 ; Psychoses constitutionnelles : 82 ; Psychoses traumatiques, toxiques ou infectieuses : 59 ; Démences : 24 ; Epilepsies : 36 ; Divers (retard du développement moteur, troubles du langage) : 45.

La comparaison des chiffres de 1955 avec ceux des années précédentes fait à nouveau apparaître une forte augmentation de l'activité de la polyclinique de psychiatrie.

# Mouvement des malades

|                                                  | Hommes | Femmes | Total |
|--------------------------------------------------|--------|--------|-------|
| Malades présents le 1 <sup>er</sup> janvier 1955 | 210    | 314    | 524   |
| » entrés en 1955                                 | 217    | 250    | 467   |
| » soignés en 1955                                | 427    | 564    | 991   |
| » sortis en 1955                                 | 183    | 180    | 363   |
| » décédés en 1955                                | 36     | 81     | 117   |
| » présents le 31 décembre 1955                   | 208    | 303    | 511   |

## Effectif du personnel au 31 décembre 1955

| Personnel médical                            |            | Personnel administratif  |           |
|----------------------------------------------|------------|--------------------------|-----------|
| Médecin-directeur                            | 1          | Chef de l'Administration | 1         |
| Médecins-adjoints                            | 4          | Caissier-comptable       | 1         |
| Médecins-assistants                          | 5          | Commis                   | 3         |
| Médecins remplaçants                         | 2          | Chef mécanicien          | 1         |
| Médecin affecté aux recherches scientifiques | 1          | Sous-chef mécanicien     | 1         |
| Secrétaire de la Direction                   | 1          | Chauffeurs-mécaniciens   | 4         |
| Secrétaires                                  | 2          | Chef de culture          | 1         |
| Pharmacienne                                 | 1          | Jardiniers               | 5         |
| Assistants sociales                          | 2          | Chef lingère repasseuse  | 1         |
| Téléphoniste                                 | 1          | Lingères, repasseuses    | 13        |
| Infirmiers                                   | 46         | Chef buandier            | 1         |
| — préparateurs laboratoire                   | 4          | Buandiers, buandières    | 3         |
| Elèves-infirmiers                            | 12         | Electricien              | 1         |
| Aides de maison hommes                       | 9          | Tailleurs, tapissier     | 3         |
| Infirmières                                  | 69         | Cordonnier               | 1         |
| Elèves-infirmières                           | 21         | Chef menuisier           | 1         |
| Aides de maison femmes                       | 23         | Menuisiers, charpentiers | 3         |
| Chef de cuisine                              | 1          | Peintre                  | 1         |
| Sous-chef de cuisine                         | 1          | Maçon                    | 1         |
| Cuisiniers, -ères                            | 11         | Journaliers              | 1         |
| Chauffeur automobile                         | 1          |                          |           |
| <b>Total</b>                                 | <b>218</b> | <b>Total</b>             | <b>47</b> |

## I. Malades entrés en 1955

| Formes des maladies mentales            |  | Hom. | Fem. |
|-----------------------------------------|--|------|------|
| <i>Oligophrénie</i>                     |  |      |      |
| » Mongolisme                            |  |      |      |
| » héréditaire, malformations somatiques |  | 1    | 1    |
| » cataracte congénitale bilatérale      |  | 1    | —    |
| » idiotie, agitation motrice            |  | —    | 1    |
| » » hémiplegie infantile spastique      |  | —    | 1    |
| » débilité mentale                      |  | —    | 1    |
| » » attentat à pudeur                   |  | 2    | 1    |
|                                         |  | 1    | —    |
| <i>A reporter</i>                       |  | 5    | 5    |

|                                                    | Hom. | Fem. |
|----------------------------------------------------|------|------|
| <i>Report</i>                                      | 5    | 5    |
| <i>Oligophrénie</i>                                |      |      |
| » » » » pudeur, homosexuel                         | 1    | —    |
| » » » » pédophilie, alcoolisme                     | 1    | —    |
| » » » » intellect. et morale, alcoolisme           | 1    | —    |
| » » » » déchéance intellect. et morale, alcoolisme | 1    | —    |
| » » » » retard mental, passivité                   | 1    | —    |
| » » » » psychomoteur, séquelle encéphal.           | 1    | —    |

## Troubles constitutionnels

|                                                        |   |   |
|--------------------------------------------------------|---|---|
| » » » » psychopathie constitutionnelle                 | 9 | 8 |
| » » » » const. débilité mentale                        | 2 | 5 |
| » » » » » » » » pédophilie                             | 1 | — |
| » » » » » » » » troubles caractère                     | — | 1 |
| » » » » » » » » malformat. crâne                       | 1 | — |
| » » » » » » » » délire alcoolique                      | — | 1 |
| » » » » » » » » ivresse pathologique                   | 1 | — |
| » » » » » » » » troubles réactionnels                  | — | 2 |
| » » » » » » » » alcoolisme                             | — | 1 |
| » » » » » » » » infantilisme                           | — | 2 |
| » » » » » » » » comportement                           | 2 | — |
| » » » » » » » » hypomanie                              | 1 | — |
| » » » » » » » » tendances dépressives                  | 1 | — |
| » » » » » » » » exhibitionnisme, pédophilie            | 1 | — |
| » » » » » » » » traumatisme crânien                    | 1 | — |
| » » » » » » » » encéphalopathie traumatique            | 1 | — |
| » » » » » » » » » » » » traumat. alcoolisme            | 1 | — |
| » » » » » » » » P.C. cyclothymique                     | 1 | — |
| » » » » » » » » P.C. prostitution, homosexuelle        | — | 1 |
| » » » » » » » » P.C. vols                              | 4 | — |
| » » » » » » » » débauche contre nature                 | 1 | — |
| » » » » » » » » escroqueries                           | 1 | — |
| » » » » » » » » meurtre passionnel                     | — | 1 |
| » » » » » » » » troubles vascul. tumeur cérébrale      | 1 | — |
| » » » » » » » » alcoolisme chronique                   | 5 | 1 |
| » » » » » » » » ivresses                               | 3 | — |
| » » » » » » » » alcool. barbituriques, attentat pudeur | 1 | — |
| » » » » » » » » état délirant alcoolique               | 1 | — |
| » » » » » » » » P.C. épileptique                       | 1 | — |
| » » » » » » » » alcoolisme, cirrhose Laennec           | — | 1 |
| » » » » » » » » troubles comportement                  | 4 | 1 |
| » » » » » » » » » » » » comp. débilité mentale         | 4 | 2 |
| » » » » » » » » » » » » syphilis congénitale           | 2 | — |
| » » » » » » » » » » » » vols                           | 1 | — |
| » » » » » » » » » » » » et psychomoteurs               | — | 1 |
| » » » » » » » » » » » » dysarthrie                     | — | 1 |
| » » » » » » » » » » » » débilité, alcoolisme           | 1 | — |
| » » » » » » » » » » » » dépression                     | 2 | — |
| » » » » » » » » » » » » alcool. escroqueries           | 1 | — |
| » » » » » » » » » » » » outrage à pudeur               | 1 | — |
| » » » » » » » » » » » » et caractère                   | 1 | — |

*A reporter* . . . . . 69 34

|                                                  | Report | Hom. | Fem. |
|--------------------------------------------------|--------|------|------|
| <i>Troubles constitutionnels</i>                 |        | 69   | 34   |
| » » troubles comportem. et caract. tbc. pulm.    |        | 1    | —    |
| » » » » et caract. alcoolisme                    |        | 1    | —    |
| » » » » » » délits                               |        | 1    | —    |
| » » » » caractère, ivresse                       |        | 1    | —    |
| » » » » » » épilepsie latente                    |        | 1    | —    |
| » » » » » » réactionnels                         |        | —    | 1    |
| » » » » » » débilité mentale                     |        | —    | 2    |
| » » » » » » alcoolisme                           |        | —    | 2    |
| » » » » » » épilepsie                            |        | —    | 1    |
| » » réaction carcérale, vols                     |        | —    | 1    |
| » » » » revers financiers                        |        | 1    | —    |
| » » névrose anxieuse                             |        | 1    | —    |
| » » » » hypocondrie                              |        | 2    | —    |
| » » pithiatisme                                  |        | 1    | —    |
| » » psychasthénie                                |        | —    | 1    |
| » » psychopathie sexuelle                        |        | —    | 1    |
| » » » » » » débilité                             |        | 3    | —    |
| » » » » » » état anxieux                         |        | 1    | —    |
| » » » » » » pédophilie                           |        | 1    | —    |
| » » » » » » exhibitionnisme                      |        | 2    | —    |
| » » » » » » homosexualité                        |        | 1    | —    |
| » » » » » » » »                                  |        | 3    | —    |
| <i>Mélancolie</i>                                |        |      |      |
| » » présénile                                    |        | 3    | 8    |
| » » anxieuse, ébauche syndrome extra-pyramidal   |        | 1    | —    |
| » » agitation anxieuse                           |        | —    | 1    |
| » » » » début syndr. Cotard                      |        | 4    | 4    |
| » » » » anxiété, automatismes pathologiques      |        | 1    | —    |
| » » » » réactionnelle                            |        | 1    | —    |
| » » » » syndrome de concernement                 |        | —    | 1    |
| » » » » alcoolisme chronique                     |        | 1    | —    |
| » » » » » » » »                                  |        | 1    | —    |
| <i>Dépression</i>                                |        |      |      |
| » » psychasthénie                                |        | —    | 1    |
| » » ambivalence                                  |        | —    | 2    |
| » » cyclique                                     |        | 1    | —    |
| » » débilité mentale                             |        | 1    | —    |
| » » » » syndrome de Horner                       |        | —    | 2    |
| » » réactionnelle                                |        | —    | 1    |
| » » » » traits psycho-névrotiques                |        | 1    | 3    |
| » » alcoolisme réactionnel                       |        | 1    | —    |
| » » » » » » » »                                  |        | —    | 1    |
| <i>Manie-dépression</i>                          |        |      |      |
| » » submanie cyclique                            |        | 5    | 7    |
| » » hypomanie, traumat. crâne et alcool. anciens |        | 1    | —    |
| » » manie                                        |        | 1    | —    |
| » » » » atypique                                 |        | 1    | 6    |
| » » » » débilité mentale                         |        | —    | 1    |
| » » » » agitation                                |        | —    | 1    |
| » » » » » » » »                                  |        | —    | 3    |
| <i>Schizophrénie, ou démence précoce</i>         |        |      |      |
| » » hétérophrénie                                |        | —    | 4    |
| » » » » - catatonie                              |        | —    | 2    |
| <i>A reporter</i>                                |        | 113  | 91   |

|                                                | Report | Hom. | Fem. |
|------------------------------------------------|--------|------|------|
|                                                |        | 113  | 91   |
| <i>Schizophrénie, ou démence précoce</i>       |        |      |      |
| » » catatonie                                  |        | —    | 3    |
| » » démence précoce                            |        | 9    | 13   |
| » » » » débilité mentale                       |        | —    | 1    |
| » » » » délire halluc. atypique                |        | —    | 1    |
| » » » » état anxieux                           |        | 1    | —    |
| » » » » ivresse                                |        | 1    | —    |
| » » psychose halluc. chronique                 |        | 1    | 16   |
| » » » » halluc. chron. débilité mentale        |        | —    | 1    |
| » » » » » » surdité                            |        | —    | 1    |
| » » délire hallucinatoire atypique             |        | —    | 2    |
| » » » » débilité mentale                       |        | —    | 2    |
| » » état délirant subaigu                      |        | 1    | —    |
| » » délire subaigu, alcoolisme                 |        | —    | 1    |
| » » bouffée délirante aiguë                    |        | —    | 1    |
| » » syndr. halluc. auditif, cyclothymie        |        | —    | 1    |
| » » délire mystique                            |        | —    | 1    |
| » » psychose                                   |        | 2    | 1    |
| » » » » ancienne                               |        | —    | 1    |
| » » » » mélancolie                             |        | —    | 1    |
| » » » » atypique                               |        | 1    | 2    |
| » » » » étiologie alcoolique                   |        | 1    | —    |
| » » » » début, débilité mentale                |        | —    | 1    |
| » » » » aiguë à la fin d'une grossesse         |        | —    | 1    |
| » » » » interprétatoire chronique              |        | —    | 4    |
| » » » » » » et halluc. chronique               |        | —    | 1    |
| » » interprétations pathol. débilité mentale   |        | 1    | —    |
| » » interprétativité, état passionnel          |        | —    | 1    |
| » » délire de persécution                      |        | —    | 1    |
| » » confusion mentale                          |        | 1    | 1    |
| » » » » symptomatique, débilité mentale        |        | —    | 1    |
| » » » » mentale, agitation                     |        | —    | 1    |
| » » » » chez cardiaque                         |        | —    | 1    |
| » » » » » » néo oesophage                      |        | —    | 1    |
| » » psychose toxique aiguë, angine, cholecyst. |        | —    | 1    |
| <i>Maladies mentales organiques</i>            |        |      |      |
| » » paralysie générale                         |        | —    | 1    |
| » » » » congénitale                            |        | —    | 1    |
| » » neuro-syphilis, troubles comportement      |        | —    | 1    |
| » » encéphalopathie traumatique                |        | 1    | —    |
| » » » » traumatique, alcoolisme                |        | 1    | 1    |
| » » confusion post-traumatique                 |        | 2    | —    |
| » » démence post-traumat. alcool, épilepsie    |        | 1    | —    |
| » » » » et artériop. alcoolisme                |        | 1    | —    |
| » » dégénérescence spino-céréb. malformations  |        | —    | 1    |
| » » paraphrénie                                |        | —    | 1    |
| » » démence sénile                             |        | 6    | 8    |
| » » » » et artérioscl. cérébrale               |        | —    | 3    |
| » » » » syndr. halluc. auditif fruste          |        | —    | 1    |
| » » » » tr. caractère, cécité                  |        | 1    | —    |
| <i>A reporter</i>                              |        | 145  | 173  |

|                                                              | Hom. | Fem. |
|--------------------------------------------------------------|------|------|
| Report . . . . .                                             | 145  | 173  |
| <i>Maladies mentales organiques</i>                          |      |      |
| » démence sénile état toxique . . . . .                      | 1    | —    |
| » artérioscl. cérébrale . . . . .                            | 2    | 9    |
| » » cérébr. début paranoïa, syndr. neuro-anémique . . . . .  | —    | 1    |
| » » » séquelle intoxication Co. . . . .                      | —    | 1    |
| » » » épilepsie ancienne . . . . .                           | 1    | —    |
| » » » syndr. halluc. atypique . . . . .                      | —    | 1    |
| » » » syphilis ancienne . . . . .                            | —    | 1    |
| » démence artériopathique et vasculaire . . . . .            | 16   | 36   |
| » Parkinson . . . . .                                        | —    | 1    |
| » » troubles démentiels . . . . .                            | 2    | —    |
| » » » caractère . . . . .                                    | 1    | —    |
| » maladie d'Alzheimer . . . . .                              | 4    | 6    |
| » » » éléments vasculaires . . . . .                         | —    | 3    |
| » » » alcool. traumat. crâne . . . . .                       | 1    | —    |
| » atrophie céréb. dégénérat. et vasculaire . . . . .         | —    | 1    |
| » aphasie de Wernicke . . . . .                              | —    | 1    |
| » syndrome de l'hyperostose frontale interne . . . . .       | —    | 2    |
| <i>Epilepsie</i>                                             |      |      |
| » troubles comportement . . . . .                            | 1    | 3    |
| » » et caractère, débilité mentale . . . . .                 | —    | 1    |
| » latente, poussée de psychose . . . . .                     | 1    | —    |
| » psychomotrice . . . . .                                    | —    | 1    |
| » diencephalique, troubles comportement . . . . .            | —    | 1    |
| » traumatique . . . . .                                      | 1    | —    |
| » » alcoolisme . . . . .                                     | 1    | —    |
| <i>Intoxications</i>                                         |      |      |
| » alcoolisme chronique . . . . .                             | 9    | —    |
| » » » surdi-mutité . . . . .                                 | 1    | —    |
| » » » état dépressif . . . . .                               | 3    | —    |
| » » » traumat. crâne . . . . .                               | 1    | —    |
| » » mental chronique . . . . .                               | 2    | —    |
| » ivresse pathologique . . . . .                             | 3    | 1    |
| » alcool. crises épileptiformes . . . . .                    | 1    | —    |
| » delirium tremens . . . . .                                 | 11   | —    |
| » » » crises épileptif. . . . .                              | 1    | —    |
| » délire alcoolique . . . . .                                | 3    | 1    |
| » troubles démentiels alcooliques . . . . .                  | 3    | —    |
| » Korsakoff alcoolique . . . . .                             | 1    | 2    |
| » abus barbituriques, épisode onirique . . . . .             | —    | 1    |
| » intoxication Co, bouffée délirante . . . . .               | —    | 1    |
| » » alimentaire, confusion, syndr. pseudo-bulbaire . . . . . | —    | 1    |
| » toxicomanie, crises épileptiformes . . . . .               | —    | 1    |
| Totaux . . . . .                                             | 217  | 250  |

## II. RAPATRIEMENTS

36 rapatriements ont été effectués en 1955

| Malades rapatriés   | H. | F. | Total |
|---------------------|----|----|-------|
| Dans le canton de : |    |    |       |
| Fribourg . . . . .  | 4  | 4  | 8     |
| Vaud . . . . .      | 4  | 2  | 6     |
| Valais . . . . .    | 4  | —  | 4     |
| Berne . . . . .     | 1  | 3  | 4     |
| Argovie . . . . .   | 2  | 1  | 3     |
| Tessin . . . . .    | 2  | —  | 2     |
| Neuchâtel . . . . . | 1  | —  | 1     |
| St-Gall . . . . .   | 1  | —  | 1     |
| Lucerne . . . . .   | 1  | —  | 1     |
| Zurich . . . . .    | —  | 1  | 1     |
|                     | 20 | 11 | 31    |
| En Italie . . . . . |    |    |       |
| Allemagne . . . . . | 2  | 1  | 3     |
| au Pérou . . . . .  | 1  | —  | 1     |
|                     | —  | 1  | 1     |
| Totaux . . . . .    | 23 | 13 | 36    |

## III. LES DÉCÈS DE 1955

| Forme de la maladie mentale                  | Cause immédiate de la mort             | H | F  |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|---|----|
| Idiotie . . . . .                            | oedème pulm. aigu . . . . .            | 1 | —  |
| » » » . . . . .                              | défaillance cardiaque . . . . .        | — | 1  |
| » hydrocéph. . . . .                         | vomissements orig. cérébrale . . . . . | — | 1  |
| Oligo. Myxoedème . . . . .                   | bronchopneumonie . . . . .             | — | 1  |
| Troubles du comportement . . . . .           | thrombophlébite, septicémie . . . . .  | 1 | —  |
| id. débilité . . . . .                       | infarctus myocarde . . . . .           | 1 | —  |
| Troubles caractère, psych. toxique . . . . . | infarctus myocarde . . . . .           | 1 | —  |
| Psych. halluc. chron. . . . .                | bronchopneumonie, cachexie . . . . .   | — | 1  |
| » » » . . . . .                              | asystolie . . . . .                    | — | 1  |
| » » » . . . . .                              | myocardite, bronchopneumonie . . . . . | — | 1  |
| » » » . . . . .                              | ca. gastrique . . . . .                | — | 1  |
| Délire hall. atypique . . . . .              | pneumonie grippale . . . . .           | — | 1  |
| Démence précoce . . . . .                    | embolie pulmonaire . . . . .           | — | 1  |
| » » » . . . . .                              | oedème pulm. défaillance card. . . . . | — | 1  |
| » » » et imbécillité . . . . .               | embolie pulmonaire . . . . .           | — | 1  |
| Confusion ment. . . . .                      | bronchopneumonie, coma . . . . .       | — | 1  |
| » » » . . . . .                              | » » » néo oesophage . . . . .          | — | 1  |
| » » » . . . . .                              | décompensation cardiaque . . . . .     | — | 1  |
| » » » . . . . .                              | deshydratation . . . . .               | — | 1  |
| Chorée Huntington . . . . .                  | décubitus, coma . . . . .              | — | 1  |
| Tabès-P.G. . . . .                           | bronchopn. thrombose pulm. . . . .     | — | 1  |
| A reporter . . . . .                         |                                        | 4 | 17 |

|                                       | Report                              | Hom. | Fem. |
|---------------------------------------|-------------------------------------|------|------|
| Démence sénile                        | oedème pulmonaire                   | 4    | 17   |
| » »                                   | décompensation cardiaque            | 1    | —    |
| » »                                   | bronchopn. embolie pulm.            | 1    | —    |
| » »                                   | bronchopneumonie                    | —    | 4    |
| » »                                   | cachexie                            | —    | 2    |
| » »                                   | arythmie cardiaque                  | —    | 2    |
| » »                                   | hyperthermie                        | —    | 1    |
| Dém. sénile, alcool.                  | insuffisance cardiaque              | 1    | —    |
| » » syndr. halluc.                    | » »                                 | —    | 1    |
| » » psychose anc.                     | » »                                 | —    | 1    |
| » » alzheimerisée                     | » »                                 | 1    | —    |
| Paraphrénie                           | bronchopn. décompensation cardiaque | —    | 1    |
| Artér. céréb.                         | cachexie                            | 3    | 1    |
| » »                                   | bronchopneumonie                    | 1    | 3    |
| » »                                   | asystolie                           | —    | 1    |
| » »                                   | bronchopn. décompensation card.     | —    | 1    |
| » »                                   | hémiplegie, coma                    | —    | 1    |
| » »                                   | ictus, coma                         | —    | 1    |
| » » épilepsie                         | hyperthermie, coma                  | 1    | —    |
| Démence vasculaire ou artériopathique | insuffisance card. asystolie        | 2    | 3    |
| » »                                   | décompensation cardiaque            | 5    | 3    |
| » »                                   | oedème pulm. insuff. card.          | 2    | —    |
| » »                                   | bronchopneumonie                    | 2    | 14   |
| » »                                   | péritonite                          | 1    | —    |
| » »                                   | état infectieux pulm.               | 1    | —    |
| » »                                   | parotidite, cachexie                | —    | 1    |
| » »                                   | urémie, albuminurie                 | —    | 1    |
| » »                                   | bronchopn. décubitus                | —    | 1    |
| » »                                   | oedème pulmonaire                   | —    | 1    |
| » »                                   | cachexie                            | —    | 3    |
| » »                                   | bronchopn. décomp. cardiaque        | —    | 1    |
| » »                                   | coma post-opératoire                | —    | 1    |
| » »                                   | embolie graisseuse                  | —    | 1    |
| » »                                   | ictus                               | —    | 1    |
| » » et Alzheimer                      | bronchopneumonie                    | —    | 1    |
| » » pseudo-bulbaire                   | » »                                 | —    | 1    |
| Maladie d'Alzheimer                   | cachexie, bronchiolite              | —    | 1    |
| » »                                   | bronchopn. tachycardie              | 1    | —    |
| » »                                   | coma                                | 1    | —    |
| » »                                   | embolie pulmonaire                  | 1    | —    |
| » »                                   | bronchopn. décomp. cardiaque        | —    | 1    |
| » »                                   | bronchopneumonie                    | —    | 1    |
| Parkinson                             | insuffisance cardiaque              | —    | 5    |
| » »                                   | bronchopneumonie                    | 1    | —    |
| Hémorragie cérébrale                  | hémorragie cérébrale                | 1    | —    |
| Atrophie cérébrale                    | bronchopn. cachexie                 | 1    | —    |
| Syndr. Cotard                         | embolie pulmonaire                  | —    | 2    |
| Dém. alcoolique, traumat. crâne       | bronchopneumonie                    | —    | 1    |
| Délire alcool.                        | embolie pulmonaire                  | 1    | —    |
| Epilepsie, alcool, débilité           | psychonéphrite dr.                  | —    | 1    |
| Psychose toxique                      | parotidite gauche                   | 1    | —    |
| Totaux                                |                                     | 36   | 81   |

## RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

En 1955, la Clinique a reçu pour les séjours des  
malades non assistés . . . . . Fr. 360 458.90  
(en 1954 : Fr. 360 564.35)

Pour les malades assistés, les recettes provenant de l'Assistance  
publique médicale (recouvrements non compris) ont été de :

Assistés genevois . . . . . Fr. 685 916.—  
(en 1954 : Fr. 686 809.20)

Assistés confédérés et étrangers . Fr. 382 860.50  
(en 1954 : Fr. 383 776.30)

Ensemble des malades assistés . . . . . Fr. 1 068 776.50  
(en 1954 : Fr. 1 070 585.50)

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :

Fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés : 96 776 journées  
(en 1954 : 88 856 journées)

Malades . . . . . 189 845 »  
(en 1954 : 187 997 journées)

La répartition des journées de malade par nationalité est la suivante :

|              |                  |                              |
|--------------|------------------|------------------------------|
| Genevois :   | 130 304 journées | (en 1954 : 128 430 journées) |
| Confédérés : | 35 244 »         | ( » 33 997 » )               |
| Etrangers :  | 24 297 »         | ( » 25 570 » )               |
|              | <hr/> 189 845 »  | <hr/> 187 997 »              |

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 44 417 journées, soit le 23.40 % ; il reste pour les malades assistés 145 428 journées, soit le 76.60 % se répartissant comme suit :

|                     |                  |                               |
|---------------------|------------------|-------------------------------|
| assistés genevois   | 106 061 journées | = 55.87 % (en 1954 : 56.46 %) |
| assistés confédérés | 19 422 »         | = 10.23 % (en 1954 : 9.40 %)  |
| assistés étrangers  | 19 945 »         | = 10.50 % (en 1954 : 11.44 %) |

Au 31 décembre 1955, l'effectif des malades était de 495, non compris 1 malade détaché à l'Hôpital cantonal et 15 en congé, soit :

|                          |        |                    |
|--------------------------|--------|--------------------|
| 118 malades non assistés | 23.84% | (en 1954 : 22.79%) |
| 271 » assistés genevois  | 54.76% | ( » 56.78%)        |
| 52 » assistés confédérés | 10.50% | ( » 9.83%)         |
| 54 » assistés étrangers  | 10.90% | ( » 10.60%)        |
| 495 » au total.          |        |                    |

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de :  
Fr. 8.12 pour les malades non assistés  
(en 1954 : 8.45) tabl. XII.

Fr. 6.47 pour les malades assistés genevois  
(en 1954 : 6.47) tabl. XII.

Fr. 9.73 pour les malades assistés confédérés et étrangers  
(en 1954 : 9.79) tabl. XII.

Coût de la journée de maladie :

En 1955, le coût de la journée de maladie se monte à Fr. 21.52 (tabl. V) alors qu'en 1954 il était de Fr. 19.05.

**BILAN (tableau I)**

|                                                         | 31.12.1954   | 31.12.1955   |
|---------------------------------------------------------|--------------|--------------|
| <b>ACTIF</b>                                            |              |              |
| <i>I. Actifs d'exploitation</i>                         | Fr.          | Fr.          |
| Immobilisations (tableau II) . . . . .                  | 772 969.30   | 507 704.40   |
| Amortissements (tableau II) . . . . .                   | 570 321.15   | 326 587.30   |
| net                                                     | 202 648.15   | 181 117.10   |
| Marchandises en stock . . . . .                         | 501 259.65   | 499 936.65   |
| Hospitalisés et garants débiteurs (tabl. III) . . . . . | 113 750.50   | 112 975.20   |
| Débiteurs divers (tabl. III) . . . . .                  | 33 312.80    | 13 632.05    |
| Caisse et Chèques postaux . . . . .                     | 197 342.04   | 147 817.41   |
|                                                         | 1 048 313.14 | 955 478.41   |
| <i>II. Actifs des Fonds à destination spéciale</i>      |              |              |
| Banques : dépôts divers titres (tabl. IV) . . . . .     | 27 782.—     | 27 022.50    |
| » » » espèces (tabl. IV) . . . . .                      | 119 730.32   | 133 016.96   |
| Caisse cpte courant Dépôts malades . . . . .            | 5 716.23     | 7 669.63     |
| » » Arbre de Noël . . . . .                             | 4 482.81     | 4 433.36     |
| » » Fds Travail . . . . .                               | 2 843.02     | 3 693.93     |
| Impôts anticipés à récupérer (tabl. III) . . . . .      | 814.77       | 819.84       |
|                                                         | 161 369.15   | 176 656.22   |
| <i>III. Actifs de placement</i>                         |              |              |
| Caisse d'Epargne, Fonds Autos . . . . .                 | 6 853.66     | 7 023.43     |
| » » Fds Appar. électr.-méd. . . . .                     | 5 851.41     | 5 998.28     |
| » » Fds Travail . . . . .                               | 77.57        | 79.59        |
| Impôts anticipés à récupérer (tabl. III) . . . . .      | 12 782.64    | 13 099.30    |
| Total de l'actif . . . . .                              | 1 222 464.93 | 1 145 233.93 |

|                                                              | 31.12.1954   | 31.12.1955   |
|--------------------------------------------------------------|--------------|--------------|
| <b>PASSIF</b>                                                |              |              |
| <i>I. Fonds propres</i>                                      | Fr.          | Fr.          |
| Fonds Automobiles . . . . .                                  | 6 895.55     | 7 066.36     |
| » Appar. électro-médicaux . . . . .                          | 5 887.09     | 6 032.94     |
| Capital d'exploitation . . . . .                             | 737 131.54   | 764 583.38   |
|                                                              | 749 914.18   | 777 682.68   |
| <i>II. Fonds à destination spéciale</i>                      |              |              |
| Tableau IV . . . . .                                         | 160 554.38   | 175 836.38   |
| Impôts anticipés à récupérer . . . . .                       | 814.77       | 819.84       |
|                                                              | 161 369.15   | 176 656.22   |
| <i>III. Passif exigible à court terme</i>                    |              |              |
| Créanciers divers (tabl. III) . . . . .                      | 168 330.30   | 194 818.52   |
|                                                              | 168 330.30   | 194 818.52   |
|                                                              | 1 079 613.63 | 1 149 157.42 |
| <i>IV. Boni ou déficit budgétaire de l'exercice en cours</i> | B 142 851.30 | D 3 923.49   |
| Total du passif . . . . .                                    | 1 222 464.93 | 1 145 233.93 |

TABLEAU DÉTAILLÉ DES IMMOBILISATIONS (tableau II)

| a) au 31 décembre 1955              | valeur d'acq.<br>ou de constr. | Amortiss.  | Valeur nette |
|-------------------------------------|--------------------------------|------------|--------------|
| Immeubles . . . . .                 | 2 080.—                        | —          | 2 080.—      |
| Mobilier-Meubles-Machines . . . . . | 455 666.85                     | 283 420.30 | 172 246.55   |
| Exploitation agricole . . . . .     | 19 023.55                      | 12 234.—   | 6 789.55     |
| Automobiles . . . . .               | 30 934.—                       | 30 933.—   | 1.—          |
| Total                               | 507 704.40                     | 326 587.30 | 181 117.10   |

  

| b) au 31 décembre 1954              | valeur d'acq.<br>ou de constr. | Amortiss.  | Valeur nette |
|-------------------------------------|--------------------------------|------------|--------------|
| Immeubles . . . . .                 | 2 080.—                        | —          | 2 080.—      |
| Mobilier-Meubles-Machines . . . . . | 739 955.30                     | 539 388.15 | 200 567.15   |
| Automobiles . . . . .               | 30 934.—                       | 30 933.—   | 1.—          |
| Total                               | 772 969.30                     | 570 321.15 | 202 648.15   |

Liste des pensionnaires et garants débiteurs, des créanciers et des débiteurs divers (tableau III)

|                                                      | 31.12.1954 | 31.12.1955 |
|------------------------------------------------------|------------|------------|
| a) Hospitalisés et garants divers                    | Fr.        | Fr.        |
| Assistance publique médicale pour Genevois . . . . . | 59 007.—   | 55 562.—   |
| » » » pr Confédérés et Etrangers . . . . .           | 32 040.—   | 32 556.50  |
| Caisses-maladie . . . . .                            | 6 029.50   | 6 023.—    |
| Assurances-accidents privées . . . . .               | —          | —          |
| S.U.V.A.L. . . . .                                   | —          | —          |
| Assurance militaire . . . . .                        | 1 214.40   | 805.20     |
| Assurance scolaire . . . . .                         | —          | —          |
| Pensionnaires divers . . . . .                       | 14 426.50  | 17 190.—   |
| Créances en recouvrement à l'A.P.M. . . . .          | 1 033.10   | 838.50     |
| Totaux . . . . .                                     | 113 750.50 | 112 975.20 |

  

|                                                              |           |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|-----------|
| b) Débiteurs divers :                                        |           |           |
| Impôts anticipés à récupérer . . . . .                       | 892.34    | 899.43    |
| Allocations de vie chère aux employés et retraités . . . . . | 23 447.15 | —         |
| Factures diverses à encaisser . . . . .                      | 9 865.65  | 13 632.05 |
| Totaux . . . . .                                             | 33 312.80 | 13 632.05 |

  

|                                       |            |            |
|---------------------------------------|------------|------------|
| c) Créanciers divers :                |            |            |
| Fournisseurs . . . . .                | 160 202.30 | 180 946.82 |
| Caisse d'alocat. familiales . . . . . | —          | —          |
| » de prévoyance (CPEH) . . . . .      | —          | —          |
| » de compensation . . . . .           | —          | —          |
| Primes d'assurances à payer . . . . . | 8 128.—    | 13 871.70  |
| Totaux . . . . .                      | 168 330.30 | 194 818.52 |

Détail des Fonds divers à destination spéciale et des dépôts en banque (tableau IV)

|                                 | 31.12.1954 | 31.12.1955 |
|---------------------------------|------------|------------|
| a) Fonds à destination spéciale | 3 859.49   | 3 977.54   |
| Legs Quillet . . . . .          | 36 199.03  | 42 152.43  |
| Dépôts des malades . . . . .    | 32 798.05  | 35 323.03  |
| Arbre de Noël . . . . .         | 46 139.90  | 52 131.14  |
| Fonds Travail . . . . .         | 30 131.34  | 30 527.85  |
| Fonds Castan . . . . .          | 7 645.46   | 7 849.48   |
| Dons et Legs . . . . .          | 282.91     | 289.98     |
| Legs Champrenaud . . . . .      | 1 535.32   | 1 573.36   |
| Legs Montandon . . . . .        | 1 692.64   | 1 734.57   |
| Legs Grandthiévant . . . . .    | 270.24     | 277.—      |
| Legs Dubois-Frank . . . . .     | —          | —          |
| Totaux . . . . .                | 160 554.38 | 175 836.38 |

  

|                                             |           |           |
|---------------------------------------------|-----------|-----------|
| b) Dépôts divers en banques                 |           |           |
| 1. Titres :                                 | 187.50    | 195.—     |
| Caisse d'Epargne legs Quillet . . . . .     | 13 949.50 | 13 552.50 |
| » » fonds travail . . . . .                 | 13 520.—  | 13 145.—  |
| Banque Lombard Odier, legs Castan . . . . . | 125.—     | 130.—     |
| Caisse d'Epargne, dons et legs . . . . .    | 27 782.—  | 27 022.50 |
| Totaux . . . . .                            | 27 782.—  | 27 022.50 |

  

|                                         |            |            |
|-----------------------------------------|------------|------------|
| 2. Espèces :                            | 3 671.99   | 3 782.54   |
| Caisse d'Epargne legs Quillet . . . . . | 30 482.80  | 34 482.80  |
| » » dépôts des malades . . . . .        | 28 315.24  | 30 889.67  |
| » » arbre de Noël . . . . .             | 29 347.38  | 34 484.71  |
| » » fonds travail . . . . .             | 16 611.34  | 17 382.85  |
| » » legs Castan . . . . .               | 7 520.46   | 7 719.48   |
| » » dons et legs . . . . .              | 282.91     | 289.98     |
| » » legs Champrenaud . . . . .          | 1 535.32   | 1 573.36   |
| » » legs Montandon . . . . .            | 1 692.64   | 1 734.57   |
| » » legs Granthiévant . . . . .         | 270.24     | 277.—      |
| » » legs Dubois-Frank . . . . .         | —          | —          |
| Totaux . . . . .                        | 119 730.32 | 133 016.96 |

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS (tableau V)

| Nombre de journées d'hospitalisation : 189 845         |         |          |              |
|--------------------------------------------------------|---------|----------|--------------|
|                                                        | tableau | par jour | montants     |
| Charges                                                | VI      | 15.47    | 2 936 494.99 |
| Frais du personnel . . . . .                           | VII     | 2.17     | 412 526.47   |
| Frais d'alimentation . . . . .                         | VIII    | 0.05     | 10 246.42    |
| Frais des services médicaux . . . . .                  | IX      | 3.61     | 685 159.96   |
| Frais des services généraux, entretien et adm. . . . . |         | 0.22     | 41 890.35    |
| Amortissements mobilier . . . . .                      |         | 21.52    | 4 086 318.19 |
| Totaux . . . . .                                       |         |          |              |

**Produits**

|                                                       |       |              |
|-------------------------------------------------------|-------|--------------|
| Taxes d'hospitalisation                               |       |              |
| Subventions et allocations ordinaires                 | 7.53  | 1 429 235.40 |
| Revenus divers (exploitation agricole)                | 13.31 | 2 526 321.69 |
|                                                       | 0.06  | 11 438.15    |
| Prélèvement sur capital :<br>excédent subvention 1954 | 20.90 | 3 966 995.24 |
|                                                       | 0.60  | 115 399.46   |
| Totaux                                                | 21.50 | 4 082 394.70 |
| Résultat net (perte)                                  | 0.02  | 3 923.49     |

**FRAIS DU PERSONNEL** (tableau VI)

Nombre de journées d'hospitalisation : 189 845

|                                               | par jour | montants     |
|-----------------------------------------------|----------|--------------|
| Salaires de base en espèces                   | 10.91    | 2 071 716.10 |
| Allocations de vie chère                      | 1.13     | 214 667.85   |
| Indemnités service de nuit                    | 0.28     | 54 316.—     |
| Autopsies, rapatriements                      | 0.01     | 817.55       |
| Indemnités de subsistance                     | 0.01     | 1 611.—      |
| Primes d'ancienneté                           | —        | —            |
| Pensions de retraite                          | 1.86     | 353 407.65   |
| Allocations retraités                         | 0.78     | 149 403.30   |
| Contribution AVS                              | 0.25     | 47 411.05    |
| Primes d'assurances accidents                 | 0.29     | 54 924.55    |
| Subside caisse-maladie du personnel           | 0.02     | 3 000.—      |
| Contributions Caisse alloc. fam. (C.A.F.A.G.) | 0.25     | 46 942.35    |
| Honoraires et certificats médicaux versés     | —        | 20.—         |
| Frais spéciaux pour le personnel              | 0.01     | 1 197.25     |
| Totaux                                        | 15.80    | 2 999 434.65 |

**A déduire :**

|                                                |       |              |
|------------------------------------------------|-------|--------------|
| Indemnités versées par les Compagnies d'assur. | 0.09  | 18 188.56    |
| Honoraires encaissés pour certificats médicaux | —     | 35.—         |
| Salaires imputés à exploitation agricole       | 0.21  | 39 616.65    |
| Salaires imputés à divers                      | 0.01  | 1 684.70     |
| Divers                                         | 0.02  | 3 414.75     |
| Totaux                                         | 0.33  | 62 939.66    |
| Net                                            | 15.47 | 2 936 494.99 |

**FRAIS D'ALIMENTATION** (tableau VII)

Nombre des journées d'hospitalisation : 189 845

|                                        | par jour | montants   |
|----------------------------------------|----------|------------|
| Viande, charcuterie, volaille, poisson | 0.49     | 92 725.03  |
| Lait                                   | 0.39     | 75 053.78  |
| Fromage, beurre, graisse, œufs         | 0.37     | 70 386.70  |
| Pain                                   | 0.15     | 29 195.42  |
| Farine, pâtes                          | 0.07     | 13 267.11  |
| Fruits, légumes, céréales              | 0.52     | 99 288.96  |
| Boissons                               | 0.02     | 3 008.95   |
| Café, chicorée, cacao, sucre           | 0.17     | 31 543.79  |
| Denrées diverses                       | 0.13     | 23 879.76  |
| Total                                  | 2.31     | 438 349.50 |

|                              |      |            |
|------------------------------|------|------------|
| <b>A déduire :</b>           |      |            |
| Repas payés par le personnel | 0.09 | 16 587.75  |
| Divers                       | 0.05 | 9 235.28   |
| Total                        | 0.14 | 25 823.03  |
| Net                          | 2.17 | 412 526.47 |

**FRAIS DES SERVICES MÉDICAUX** (tableau VIII)

Nombre des journées d'hospitalisation : 189 845

|                                                | par jour | montants  |
|------------------------------------------------|----------|-----------|
| Médicaments, pharmacie                         | 0.27     | 52 036.54 |
| Pansements                                     | 0.02     | 3 364.95  |
| Instruments, access., pharmacie                | —        | 636.18    |
| Radiologie, analyses, divers                   | —        | 322.65    |
| Produits laboratoires                          | 0.03     | 4 762.45  |
| Instrum., accessoires laboratoires             | 0.02     | 4 563.60  |
| Bibliothèque médicale                          | 0.01     | 1 211.70  |
| Soins spéciaux aux malades, dépenses           | 0.01     | 2 261.55  |
| Total                                          | 0.36     | 69 159.42 |
| <b>A déduire :</b>                             |          |           |
| Traitements et médicaments, analyses, facturés | 0.30     | 57 851.55 |
| Radiologie, facturé                            | —        | 329.85    |
| Soins spéciaux aux malades, recettes           | 0.01     | 761.80    |
| Total                                          | 0.31     | 58 913.20 |
| Net                                            | 0.05     | 10 246.42 |

**Frais des services généraux, frais d'entretien et d'administration** (tableau IX)

Nombre des journées d'hospitalisation : 189 845

|                                    | par jour | montants   |
|------------------------------------|----------|------------|
| <b>Frais des services généraux</b> |          |            |
| Lingerie                           | 0.07     | 12 229.40  |
| Literie                            | 0.13     | 25 100.55  |
| Blanchissage                       | 0.05     | 9 818.25   |
| Nettoyages                         | 0.05     | 9 898.89   |
| Eclairage, force motrice           | 0.14     | 26 550.60  |
| Combustibles, gaz                  | 0.66     | 124 537.15 |
| Eau                                | 0.03     | 6 158.95   |
| Vêtements-chaussures               | 0.04     | 7 743.38   |
| Total                              | 1.17     | 222 037.17 |

|                                                |      |            |
|------------------------------------------------|------|------------|
| <b>Frais d'entretien sans la main d'oeuvre</b> |      |            |
| Bâtiments                                      | 1.88 | 356 618.26 |
| Bâtiments (crédits extraordinaires)            | 0.70 | 132 700.—  |
| Installations électriques                      | 0.03 | 6 294.40   |
| Installations de chauffage                     | 0.07 | 13 797.10  |
| » à l'extraordinaire                           | 0.14 | 27 000.—   |
| Entretien du matériel-mobilier usuel           | 0.05 | 9 199.05   |
| » du mobilier à l'extraordinaire               | 0.08 | 16 000.—   |
| » du mobilier médical                          | 0.02 | 3 016.05   |
| <b>A reporter</b>                              | 2.97 | 564 624.86 |

|                                                       |      |            |
|-------------------------------------------------------|------|------------|
| <i>Report</i> . . .                                   | 2.97 | 564 624.86 |
| Machines . . . . .                                    | 0.02 | 2 767.45   |
| Entretien routes et parcs . . . . .                   | 0.02 | 2 808.75   |
| Entretiens des autos . . . . .                        | 0.02 | 4 406.35   |
| » » à l'extraordinaire . . . . .                      | 0.04 | 8 000.—    |
|                                                       | 3.07 | 582 607.41 |
| <i>A déduire :</i>                                    |      |            |
| Crédits extraordinaires . . . . .                     | 0.97 | 183 700.—  |
| <i>Net</i> . . .                                      | 2.10 | 398 907.41 |
| <i>Frais d'administration et divers</i>               |      |            |
| Frais d'administration et biblioth. malades . . . . . | 0.03 | 5 962.20   |
| Imprimés . . . . .                                    | 0.02 | 3 260.80   |
| Téléphones . . . . .                                  | 0.04 | 6 743.35   |
| Poste . . . . .                                       | 0.01 | 2 060.35   |
| Assurances diverses . . . . .                         | 0.06 | 11 019.70  |
| Prestations nature mal. travail. . . . .              | 0.01 | 2 500.—    |
| Rémunération malades travail. . . . .                 | 0.11 | 20 000.—   |
| Inhumations . . . . .                                 | —    | 630.—      |
| Frais divers . . . . .                                | 0.18 | 35 788.18  |
| <i>Total</i> . . .                                    | 0.46 | 87 964.58  |
| <i>A déduire :</i>                                    |      |            |
| Location au personnel . . . . .                       | 0.12 | 22 939.95  |
| Frais funéraires récupérés . . . . .                  | —    | 809.25     |
|                                                       | 0.12 | 23 749.20  |
| <i>Net</i> . . .                                      | 0.34 | 64 215.38  |
| <i>Total général</i> . . . . .                        | 3.61 | 685 159.96 |

# EXPLOITATION DU DOMAINE AGRICOLE (tableau X)

## 1. POTAGER

|                                                    |                     |
|----------------------------------------------------|---------------------|
| Fournitures de légumes . . . . .                   | <i>Montants Fr.</i> |
| » de pommes de terre . . . . .                     | 29 321.20           |
| » de fleurs . . . . .                              | 956.—               |
|                                                    | 20 085.80           |
| Variation de l'inventaire (augmentation) . . . . . | 49 363.—            |
| <i>Total de la production</i> . . . . .            | 1 350.30            |
| Recettes diverses . . . . .                        | 50 713.30           |
| <i>Total des produits</i> . . . . .                | 192.25              |
| Salaires (y compris charges sociales) . . . . .    | 50 905.55           |
| Engrais, graines et semences . . . . .             | 33 053.25           |
| Entretien outillage et matériel . . . . .          | 6 081.15            |
| Frais généraux divers . . . . .                    | 386.20              |
| Amortissement du matériel . . . . .                | 2 071.35            |
| <i>Total des charges</i> . . . . .                 | 1 547.90            |
| <i>Revenu net du potager</i> . . . . .             | 43 139.85           |
|                                                    | 7 765.70            |

## 2. VERGER

|                                                  |          |
|--------------------------------------------------|----------|
| Fournitures de fruits . . . . .                  | 5 162.90 |
| Variation de l'inventaire (diminution) . . . . . | 3 172.—  |
| <i>Total de la production</i> . . . . .          | 1 990.90 |
| Salaires (y compris charges sociales) . . . . .  | 6 185.55 |
| Frais généraux divers . . . . .                  | 2 334.60 |
| Amortissement du matériel . . . . .              | 354.45   |
| <i>Total des charges</i> . . . . .               | 8 874.60 |
| <i>Perte nette du verger</i> . . . . .           | 6 883.70 |

## 3. VOLIÈRE

|                                                            |          |
|------------------------------------------------------------|----------|
| Fournitures volaille . . . . .                             | 1 991.90 |
| » œufs . . . . .                                           | 1 249.10 |
|                                                            | 3 241.—  |
| Variation de l'inventaire du parc (augmentation) . . . . . | 302.—    |
| <i>Total de la production</i> . . . . .                    | 3 543.—  |
| Salaires (y compris charges sociales) . . . . .            | 377.85   |
| Frais généraux divers . . . . .                            | 2 651.25 |
| <i>Total des charges</i> . . . . .                         | 3 029.10 |
| <i>Revenu net de la volière</i> . . . . .                  | 513.90   |

## 4. FERME et EXPLOITATION BOIS DU DOMAINE

|                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Fermage . . . . .                                                                | 10 250.—  |
| Vente du bois . . . . .                                                          | 376.—     |
| <i>Total des produits</i> . . . . .                                              | 10 626.—  |
| Salaires (y compris charges sociales) . . . . .                                  | —         |
| Entretien des bâtiments . . . . .                                                | 583.75    |
| <i>Total des charges</i> . . . . .                                               | 583.75    |
| <i>Revenu net de la ferme et de l'exploitation des bois du domaine</i> . . . . . | 10 042.25 |

## RÉCAPITULATION

|                                                                         |            |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1. Potager profits . . . . .                                            | 7 765.70   |
| 2. Verger pertes . . . . .                                              | — 6 883.70 |
| 3. Volière profits . . . . .                                            | 513.90     |
| 4. Ferme et Bois profits . . . . .                                      | 10 042.25  |
| <i>Revenu net total de l'exploitation du domaine agricole</i> . . . . . | 11 438.15  |

# DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS ET SUBVENTIONS (tableau XI)

|                                                  |                     |
|--------------------------------------------------|---------------------|
| <i>Amortissements</i>                            | <i>Montants Fr.</i> |
| Bâtiment non porté au compte de l'Etat . . . . . | —                   |
| Mobilier et matériel . . . . .                   | 41 890.35           |
| Automobiles . . . . .                            | —                   |
| <i>Total</i> . . . . .                           | 41 890.35           |

Subventions et allocations

a) A l'ordinaire

|                                                             |              |
|-------------------------------------------------------------|--------------|
| Allocation de l'Etat . . . . .                              | 2 162 250.54 |
| Remboursement des allocations de vie chère au personnel . . | 214 667.85   |
| » » » aux retraités . . . .                                 | 149 403.30   |

2 526 321.69

b) A l'extraordinaire

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| Transformations des immeubles . . . . . | 132 700.— |
| » appar. chauffage . . . . .            | 27 000.—  |
| » du mobilier . . . . .                 | 16 000.—  |
| » autos . . . . .                       | 8 000.—   |

183 700.—

Total . . . . . 2 710 021.69

STATISTIQUE DES TAXES D'HOSPITALISATION PAR CATÉGORIE DE DÉBITEURS (tableau XII)

| Désignation                                | Journées | Montants     | Par jour |
|--------------------------------------------|----------|--------------|----------|
| 1 A.P.M. Genevois . . . . .                | 106 061  | 685 916.—    | 6.47     |
| 2 A.P.M. Confédérés et Etrangers . . . . . | 39 367   | 382 860.50   | 9.73     |
| 3 Caisses-maladie . . . . .                | 4 346    | 40 580.50    | 9.34     |
| 4 Assurances privées . . . . .             | —        | —            | —        |
| 5 Assurance S.U.V.A.L. . . . .             | —        | —            | —        |
| 6 Assurance militaire . . . . .            | 381      | 5 029.20     | 13.20    |
| 7 Assurance scolaire . . . . .             | —        | —            | —        |
| 8 Pensionnaires privés . . . . .           | 39 690   | 314 849.20   | 7.93     |
| Totaux . . . . .                           | 189 845  | 1 429 235.40 | 7.53     |

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

ARRÊTÉ

approuvant le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1955.

du 29 septembre 1956

Le Conseil d'Etat

vu l'art. 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisation de l'assistance publique médicale ;

vu le rapport du 16 juin 1956 sur le contrôle des comptes de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, pour l'exercice 1955 ;

vu la note du contrôle financier, du 26 juin 1956 ;

vu la décision de la commission administrative de la Clinique psychiatrique de Bel-Air, du 20 septembre 1956, approuvant le compte rendu administratif et financier de l'exercice 1955,

Arrête :

Le compte rendu administratif et financier de la Clinique psychiatrique de Bel-Air pour l'exercice 1955, est approuvé, et l'impression en est autorisée.

Certifié conforme  
Le chancelier d'Etat :  
A. Tombet